

# Mat

## Chapter 20

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότη, ὅστις  
benzer çünkü dir - egemenliği - göklerin adama ev-sahibi kim  
[G3664](#) [G1063](#) [G1150](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G3617](#) [G3748](#)  
ἐξῆλθεν ἅμα πρωῖ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.  
çıktı birlikte sabah-erken kiralamak-için işçileri -e - bağına onun  
[G1831](#) [G0260](#) [G4404](#) [G3409](#) [G2040](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

“Semavî Hükümlük bağ sahibine benzer. Bağ sahibi sabah erkenden bağında çalışacak işçiler aramaya çıkmış.

- 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν  
anlaşarak ise ile - işçilerin -den bir-dinar - günde gönderdi  
[G4856](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2040](#) [G1537](#) [G1220](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0649](#)  
αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.  
onları -e - bağına onun  
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

İşçilerle günlüğü bir dinara anlaşmış, onları bağına göndermiş.

- 3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ  
ve çıkarak civarında üçüncü saatte gördü başkalarını duranları -de -  
[G2532](#) [G1831](#) [G4012](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#)  
ἀγορᾶ ἀργούς;  
çarşıda boş  
[G0058](#) [G0692](#)

“Sabah dokuz gibi tekrar dışarı çıkmış. Çarşıda iş bekleyen başka adamlar görmüş.

- 4 καὶ ἐκεῖνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἐὰν  
ve onlara dedi gidin de siz -e - bağa ve ne -ise  
[G2532](#) [G1565](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)  
ἢ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.  
olursa doğru vereceğim size  
[G1510](#) [G1342](#) [G1325](#) [G4771](#)

Onlara, ‘Siz de bağımda çalışın. Hakkınızı veririm demiş.

- 5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν,  
- ise gittiler yine ise çıkarak civarında altıncı ve dokuzuncu saatte  
[G3588](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1161](#) [G1831](#) [G4012](#) [G1623](#) [G2532](#) [G1766](#) [G5610](#)  
ἐποίησεν ὡσαύτως.  
yaptı aynı-şekilde  
[G4160](#) [G5615](#)

Böylece onlar da bağa gitmişler. Bağ sahibi öğle vakti ve öğleden sonra saat üç gibi bir kez daha dışarı çıkmış; aynı şeyi yapmış.

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εὔρεν ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει  
civarında ise - on-birinci çıkarak buldu başkalarını duranları ve diyor  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1734](#) [G1831](#) [G2147](#) [G0243](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί?  
onlara neden burada duruyorsunuz бүтүн - гүні бош  
[G0846](#) [G5101](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0692](#)

| Saat beşe doğru tekrar çıkmış ve boş dolaşan başkalarını görmüş. Onlara, 'Neden bütün gün burada işsiz güçsüz duruyorsunuz? diye sormuş.

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ  
diyorlar ona çünkü hiç-kimse bizi kiralamadı diyor onlara gidin de  
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1473](#) [G3409](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#)

ὕμεις εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὁ ἐὰν ᾗ δίκαιον λήψεσθε>.  
siz -e - başa ve ne -ise olursa doğru alacaksınız  
[G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G2983](#)

| 'Kimse bize iş vermedi diye cevap vermişler. "Onlara, 'Siz de gidip başımda çalışın demiş.

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ  
akşam ise olunca diyor - efendi - başın - kâhyasına  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G3588](#) [G2012](#)

αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος <αὐτοῖς> τὸν μισθόν, ἀρξάμενος  
onun çağır - işçileri ve öde onlara - ücreti başlayarak  
[G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2040](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.  
-den - sonuncularдан -e-kadar - ilklere  
[G0575](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4413](#)

| "Günün sonunda baş sahibi kâhyasına, 'İşçileri topla. Son gelenlerden başlayarak sırayla hepsine ücretlerini öde demiş.

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.  
ve gelince - civarındakiler - on-birinci saatin aldılar her-biri bir-dinar  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1734](#) [G5610](#) [G2983](#) [G0303](#) [G1220](#)

| "Saat beşe doğru işe başlayanlar birer dinar almışlar.

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖτον λήμψονται, καὶ ἔλαβον  
ve gelince - ilkler sandılar ki daha-fazla alacaklar ve aldılar  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3543](#) [G3754](#) [G4119](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2983](#)

τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.  
- her-biri bir-dinar de onlar  
[G3588](#) [G0303](#) [G1220](#) [G2532](#) [G0846](#)

| İşe sabah erken başlayanlar daha fazla alacaklarını düşünmüşler. Fakat onlar da birer dinar almış.

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότη, λέγοντες  
alınca ise söyleniyorlardı -e-karşı - ev-sahibinin  
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

| Ücretlerini alınca baş sahibine karşı söylenmeye başlamışlar.

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς□  
diyerek bunlar - sonuncular bir saat çalıştılar ve eşit onları  
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#) [G0846](#)

ἡμῖν ἐποίησας, τοῖς βασιτάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.  
bize yaptın - taşıyanlara - yükünü - günün ve - sıcaklığını  
[G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2742](#)

İşe en son gelenler yalnızca bir saat çalıştılar. Bize de onlara verdiğinin aynısını verdin. Hâlbuki biz bütün gün kızgın güneş altında ter döktük demişler.

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε.  
- ise cevap-vererek birine onlardan dedi arkadaş değil haksızlık-ediyorum sana  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#) [G0091](#) [G4771](#)

οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι?  
değil-mi bir-dinar anlaştın benimle  
[G3780](#) [G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

“Bağ sahibi onlardan birine şöyle demiş: ‘Arkadaş, ben sana haksızlık etmiyorum. Seninle bir dinara anlaşmadık mı?’

14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι,  
al - seninkini ve git istiyorum ise buna - sonuncuya vermek  
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1325](#)

ὡς καὶ σοί.  
gibi de sana  
[G5613](#) [G2532](#) [G4771](#)

Hakkını al, evine git. Son gelen bu işçiye de sana verdiğim ücretin aynısını vermek istiyorum.

15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἦ  
veya değil-mi caizdir bana ne istiyorum yapmak -de - benimkilerle veya  
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2228](#)

ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?  
- gözün senin kötüdür çünkü ben iyi yim  
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

Kendi paramla istediğimi yapmaya hakkım yok mu? Cömert olduğum için kiskanıyor musun?

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ  
böyle olacak - sonuncular ilk ve - ilkler sonuncu çokları  
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#) [G4183](#)

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.  
çünkü dırlar çağrılmış azları ise seçilmiş  
[G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

“İşte bunun gibi, sonuncular birinci, birinciler de sonuncu olacak.”

17 καὶ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς  
ve üzereyken çıkarken - İsa -e Yeruslaim aldı -  
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)

δώδεκα <μαθητὰς> κατ’ ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,  
on-iki öğrenciyi -e-göre özel ve -de - yolda dedi onlara  
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G0846](#)

İsa Kudüse gidiyordu. Yolda on iki havarisini bir kenara çekti. Onlara şöyle dedi:

- 18 Ἴδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 işte çikiyoruz -e Yerusâlim ve - Oğlu - İnsanoğlu'nun  
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν  
 teslim-edilecek - başkâhinlere ve yazıcılara ve mahkûm-edecekler O'nu  
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#)
- Πεῖς θανάτῳ,  
 -e ölüme  
[G1519](#) [G2288](#)

“Dinleyin! Kudüse gidiyoruz. İnsanoğlu başrahiplere ve din âlimlerine teslim edilecek. Onu ölüme mahkûm edecekler,

- 19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι  
 ve teslim-edecekler O'nu - uluslara -için - alay-etmek ve kırbaçlamak  
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#) [G2532](#) [G3146](#)
- καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.  
 ve çarmıha-germek ve - üçüncü günde dirilecek  
[G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

sonra işgalcilere teslim edecekler. Onunla alay edecekler, Onu kırbaçlayacaklar ve çarmıha gerecekler. Fakat O, üçüncü gün dirilecek.”

- 20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν  
 o-zaman yaklaştı O'na - annesi - oğullarının Zebedi'nin ile -  
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3326](#) [G3588](#)
- υἱῶν αὐτῆς, προσκυνοῦσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.  
 oğullarıyla onun tapınarak ve isteyerek bir-şey -den O'ndan  
[G5207](#) [G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#) [G0846](#)

Zebedinin karısı, iki oğlu Yakub ve Yuhanna ile beraber İsayâ geldi. İsanın önünde yere kapandı. Ondan bir dileği olduğunu söyledi.

- 21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, Εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι  
 - ise dedi ona ne istiyorsun diyor O'na söyle ki otursunlar bu  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2523](#) [G3778](#)
- οἱ δύο υἱοὶ μου εἷς ἐκ δεξιῶν <σου>, καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων  
 - iki oğullarım benim biri -de sağında senin ve biri -de solunda  
[G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G2176](#)
- σου, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.  
 senin -de - egemenliđinde senin  
[G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

İsa kadına, “Ne istiyorsun?” diye sordu. Kadın, “Bana söz ver, hükümranlığında oğullarımdan biri sağında, diğerini solunda otursun” dedi.

- 22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε.  
 cevap-vererek ise - İsa dedi değil biliyorsunuz ne istiyorsunuz  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#)
- δύνασθε πειῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ  
 yapabilir-misiniz içmek - kâseyi hangi ben üzereyim içmek veya -  
[G1410](#) [G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#)
- βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.  
 vaftizi hangi ben vaftiz-oluyorum vaftiz-olmak diyorlar O'na yapabiliriz  
[G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#)

İsa şöyle cevap verdi: “Siz ne dilediğinizi bilmiyorsunuz. Benim çekeceğim acılara siz katlanabilir misiniz?” Onlar da, “Evet, katlanabiliriz” dediler.

- 23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ  
diyor onlara - gerçekten kâsemi benim içeceksiniz vaftizi hangi ben  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4221](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)
- βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ  
vaftiz-oluyorum vaftiz-olacaksınız - ise oturmak -de sağımda benim ve -de  
[G0907](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#)
- εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ  
solumda değil dir benim bu vermek fakat kimlere hazırlanmıştır -tarafından  
[G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G3778](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#) [G5259](#)
- τοῦ Πατρός μου.  
- Baba'nın benim  
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

İsa, “Benim çekeceğim acıları siz de çekeceksiniz” dedi, “Fakat sağımda ya da solumda kimin oturacağına ben karar veremem. O yerleri semavî Babam seçtiği kişilere ayırdı.”

- 24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἡγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.  
ve işitince - on kızdılar hakkında - iki kardeşin  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0023](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0080](#)

Diğer on havari bunları duydular, iki kardeşe kızdılar.

- 25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ  
- ise İsa çağırarak onları dedi biliyorsunuz ki -  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)
- ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι  
yöneticileri - ulusların hükmediyorlar onlara ve - büyükler  
[G0758](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#)
- κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.  
otorite-kullanıyorlar onların-üzerinde  
[G2715](#) [G0846](#)

İsa hepsini yanına çağırdı ve şöyle dedi: “Bilirsiniz, hükümdarlar halklarına tahakküm eder, ileri gelenler onlara baskı yaparlar.

- 26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὅς ἐάν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας  
değil böyle olacak -de sizde fakat kim -ise isterse -de sizde büyük  
[G3756](#) [G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3173](#)
- γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;  
olmak olacak sizin hizmetkârınız  
[G1096](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Sizin aranızda böyle olmamalı. Aranızda önder olmak isteyen, diğerlerinin hizmetkârı olsun.

- 27 καὶ ὅς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;  
ve kim - isterse -de sizde olmak birinci olacak sizin kulunuz  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1401](#)

Aranızda birinci olmak isteyen, diğerlerine kulluk etsin.

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ  
nasıl - Oğlu - İnsanoğlu'nun değil gelmedi hizmet-edilmek-için fakat  
[G5618](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.  
hizmet-etmek-için ve vermek-için - canını O'nun fidye karşılığında çokları-için  
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

| Ben semavî İnsanım; beni örnek alın. Ben hizmet edilmek için gelmedim; hizmet etmeye ve canımı birçokları için fidye olarak vermeye geldim.”

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.  
ve çıkarken onların -den Eriha izledi O'nu kalabalık büyük  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

| İsa Eriha şehrinden ayrılıyordu; peşinde büyük bir kalabalık vardı.

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς  
ve işte iki körler oturan yanında - yolun işitince ki İsa  
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#)

παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.  
geçiyor bağırdılar diyerek Rab merhamet-et bize oğlu Davut'un  
[G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

| Geçtikleri yolun kenarında iki kör oturuyordu. İsanın oradan geçmekte olduğunu duydular. “Ey Efendimiz, Davud Oğlu, bize acı!” diye bağırdılar.

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον  
- ise kalabalık azarladı onları ki sussunlar - ise daha-çok  
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3173](#)

ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.  
bağırdılar diyerek Rab merhamet-et bize oğlu Davut'un  
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

| Kalabalıktakiler onları azarladı, susturmak istedi. Fakat adamlar, “Ey Efendimiz, Davud Oğlu, bize acı!” diyerek daha çok bağırdılar.

32 καὶ στάς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτούς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε  
ve durarak - İsa çağırdı onları ve dedi ne istiyorsunuz  
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#)

ποιήσω ὑμῖν?  
yapayım size  
[G4160](#) [G4771](#)

| İsa durdu, onları yanına çağırdı. “Benden ne yapmamı istiyorsunuz?” diye sordu.

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.  
diyorlar O'na Rab ki açılsın - gözlerimiz bizim  
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#)

| Adamlar Ona, “Efendimiz, görmek istiyoruz” dediler.

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἤψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ εὐθέως  
acıyarak ise - İsa dokundu - gözlerine onların ve hemen  
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2112](#)

ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.  
gördüler ve izlediler O'nu  
[G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

| İsa onlara acıdı, gözlerine dokundu. O anda gözleri açıldı; adamlar İsanın peşinden gitmeye başladılar.